

FORMULARUL F3.10

EXPERIENȚĂ SIMILARĂ

1. Denumirea și obiectul contractului Achiziționarea lucrărilor de reparație capitală a încăperii galeriilor în gradinița nr. 1 din or. Basarabeasca, str. Maiakovski

2. Numărul și data contractului Contract de antrepriză nr. 34 din 01.08.2018

3. Denumirea/numele beneficiarului Primăria or. Basarabeasca

4. Adresa beneficiarului or. Basarabeasca str. K. Marx 57

5. Țara Moldova

6. Calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului _____
(se notează opțiunea corespunzătoare)

- antreprenorul sau antreprenorul general (lider de asociație)
- antreprenor asociat
- subantreprenor

7. Valoarea contractului 198 393,34 exprimată în moneda în care s-a încheiat contractul dolari SUA exprimată în echivalent

a) inițială
(la data semnării contractului) 01.08.2018

b) finală
(la data finalizării contractului) 22.11.2018

8. Dacă au fost litigii privind îndeplinirea contractului, natura acestora și modul lor de soluționare: _____ nu _____

9. Perioada de executare a lucrării (luni)

a) contractată 30

b) efectiv realizată 30

c) motivul de decalare a termenului contractat (dacă este cazul), care va fi susținut pe bază de acte adiționale încheiate cu beneficiarul

10. Numărul și data procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor _____

11. Principalele remedieri și completări înscrise în procesul-verbal de recepție _____

12. Alte aspecte relevante prin care ofertantul își susține experiența similară, cu referire în mod special la suprafețe sau volume fizice ale principalelor capacități și categorii de lucrări prevăzute în contracte

Data completării: 25.09.2019

Semnat: _____

Nume: H. Ghimisli

Funcția în cadrul firmei: Director

Denumirea firmei și sigiliu: I I „Mester-Ghimisli”



2018 - 0000000359

Nr. de înregistrare
Contract
Semnatura

Ved



ACHIZIȚII PUBLICE

CONTRACT DE ANTREPRIZĂ Nr.34

privind achiziția prin Cererea Ofertelor de Prețuri

" 18 „ iulie 2018

or. Basarabasca
(municipiu, oraș, județ)

1. Părțile contractante

Prezentul contract este încheiat în urma procedurii Cererii Ofertelor de Prețuri nr. 18/2759 din data 05 iulie 2018 , publicată în Buletinul Achizițiilor Publice nr. 49 din 22 iunie 2018 între Primaria Basarabasca

(denumirea autorității contractante)

cu sediul în or. Basarabasca, r-nul Basarabasca

(localitatea)

str. Karl Marx , nr.57 telefon: 029721495 , fax: 029722531,

e-mail: primaria. Basarabasca@ yandex.ru , înregistrat la Camera Înregistrării de Stat, cu nr.20932 din " 20 " iulie 2015, reprezentat prin Cimpoș Valentin, primar or. Basarabasca

(numele, prenumele și funcția conducătorului)

în calitate de Beneficiar, pe de o parte, și ÎI „ MESTER-GHIMIȘLI ” administrator Ghimișli Harlampi .

(denumirea operatorului economic)

cu sediul MD -6702, or. Basarabasca, r-nul Basarabasca, Republica Moldova

(localitatea)

str. Ceapaev nr. 57, ap.(of.) 58, telefon: 069010776 , fax : 029722193e-mail: mester-g@mail.ru

, înregistrat la Camera Înregistrării de Stat, 0026997 din 13.04.1994 , autorizat pentru activitatea în construcții: autorizația nr. 032384 , seria A MMII din 24.07.2009, prelungita până la: 24.07.2019 eliberată de, pe un termen de 5 ani, pentru genurile de activitate : 2.2 Construcții din zidărie cu înălțimea limitată la două nivele.

reprezentat prin administrator Ghimișli Harlampi , în calitate

(numele și funcția conducătorului)

de Antreprenor, pe de altă parte.

2. Obiectul contractului

Antreprenorul se obligă să execute lucrările : „Aciziționarea lucrărilor de reparație capitală incaperii galeriilor în grădinița creșa nr.1 din or. Basarabasca, str. Maiakovski”

(descrierea succintă),

Cod CPV: 45453000-7 în conformitate cu prevederile proiectului tehnic, cu detaliile de executare, precum și a normativelor, standardelor și prescripțiilor tehnice în vigoare. ECO311120

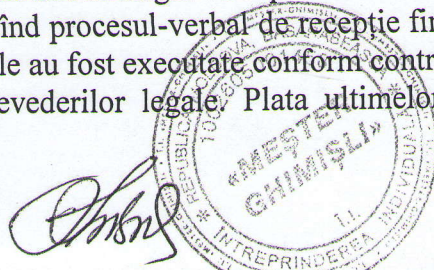


3. Perioada de executare

- 3.1. Durata de executare a lucrărilor contractate este de **Una lună** de la semnarea contractului, primirea ordinului de începere a executării și asigurării lucrului ritmic de către beneficiar – ordonatorul de credite.
- 3.2. Perioada de executare poate fi prelungită dacă constrângerea activității se datorează următoarelor cauze:
- a) generate de Beneficiar;
 - b) datorită unor greve organizate de federația sindicatelor de ramură la nivel național și recunoscute ca legale prin justiție ale personalului Antreprenorului general sau ca urmare a unor evenimente similare desfășurate la un operator economic care este un furnizor al Antreprenorului general;
 - c) datorită forței majore sau altei situații extreme neimputabile și imprevizibile pentru Antreprenorul general;
 - d) influenței factorilor climatici, care împiedică respectarea în executare a normelor și reglementărilor tehnice în vigoare a prevederilor caietelor de sarcini;
 - e) calamităților naturale recunoscute de autoritatea legală.
- 3.3. Conform dispoziției scrise a Beneficiarului, Antreprenorul general va sista executarea lucrărilor sau a unor părți ale acestora pe o durată și în modul în care Beneficiarul consideră necesar. Pe timpul suspendării, Antreprenorul general va proteja și conserva lucrările în mod corespunzător, așa cum va dispune Beneficiarul. Cheltuielile suplimentare generate în urma sistării lucrărilor suportate de Antreprenorul general vor fi plătite de Beneficiar.
- 3.4. La terminarea lucrărilor, Antreprenorul general va notifica Beneficiarul că sînt îndeplinite condițiile de recepție, solicitînd convocarea comisiei. În baza acestei notificări, Beneficiarul va convoca comisia de recepție.
- 3.5. În baza documentelor de confirmare a executării și a constatărilor efectuate pe teren, Beneficiarul va aprecia dacă sînt întrunite condițiile pentru anunțarea comisiei de recepție. În cazul în care se constată că sînt lipsuri și deficiențe acestea vor fi aduse la cunoștința Antreprenorului general, stabilindu-se termenele necesare pentru finalizare sau remediere. După constatarea lichidării tuturor lipsurilor și deficiențelor, la o nouă solicitare a Antreprenorului general, Beneficiarul va convoca comisia de recepție. Comisia de recepție va constata realizarea lucrărilor în conformitate cu documentația de executare, cu reglementările în vigoare și cu prevederile din contract. În funcție de constatările făcute Beneficiarul va aproba sau va respinge recepția. Recepția poate fi făcută și pentru părți de construcție distincte fizic și funcțional.

4. Valoarea lucrărilor și modalitățile de plată

- 4.1. Valoarea lucrărilor de construcției-montaj ce reprezintă obiectul prezentului contract este de **198393,94 (una sute nouăzeci opt mii trei sute nouăzeci și trei lei 94 b) (inclusiv TVA - 33065,66 lei (treizeci trei mii șasezeci și cinci lei 66 bani)**
- 4.2. Achitățile vor fi efectuate în limitele alocărilor bugetare anuale.
- 10 % - avans - 19839,39 lei (nouăsprezece mii opt sute treuzeci și nouă lei 39b);**
 - 85% - conform proceselor verbale de recepție a lucrarilor executate ;**
 - 5% - după semnarea procesului-verbal de recepție finală.**
- 4.3. Plata facturii finale se va face imediat după verificarea și acceptarea situației de plată definitive de către Beneficiar. Dacă verificarea se prelungește din diferite motive, dar în special datorită unor eventuale litigii, contravaloarea lucrărilor care nu sînt în litigiu va fi plătită imediat.
- 4.4. Contractul nu va fi considerat terminat pînă cînd procesul-verbal de recepție finală nu va fi semnat de comisia de recepție, care confirmă că lucrările au fost executate conform contractului.
- 4.5. Recepția finală va fi efectuată conform prevederilor legale. Plata ultimelor sume datorate de



- 14.3. În cazurile în care apar ambiguități sau discrepanțe în clauzele prezentului contract, acestea vor fi clarificate de Beneficiar, care va emite instrucțiuni în acest sens pentru Antreprenorul general.
- 14.4. În documentele contractului nu se pot face modificări fără acordul ambelor părți.
- 14.5. Prezentul Contract se consideră încheiat la data semnării și intră în vigoare după înregistrarea lui de către Agenția Achiziții Publice și, după caz, de către Trezoreria de Stat sau de către una din trezoreriile teritoriale ale Ministerului Finanțelor, fiind valabil până la **31 decembrie 2018 an**.
- 14.6. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al ambelor părți și este semnat astăzi, **"18" iulie 2018**
- 14.7. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova, la data și anul indicate mai sus.

15. Rechizițiile juridice, poștale și de plăți ale părților

"BENEFICIAR"

Primaria Basarabeasca

Adresa:

Or. Basarabeasca, str. Karl Marx, nr.57

Tel/fax : 029721495/029722531

Denumirea Băncii :

MF-Trezoreria de Stat

IBAN : MD02TRPDBJ311120A06485AC

Cod fiscal: 1007601005604

"ANTREPRENOR"

ÎI "MESTER-GHIMIȘLI"

Adresa:

or. Basarabeasca, str. Ceapaev nr.57 ap.58

Tel/fax: 069010776/029722193

Denumirea băncii:

BC." Moldindconbank" SA, fil. Cimișlia

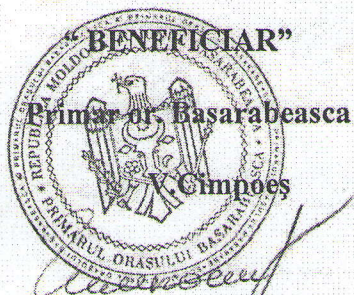
BIC : MOLDMD2X315

IBAN: MD77ML000000002251615128

COD TVA: 3100132

Cod fiscal : 1002605001458

16. Semnăturile părților:



"ANTREPRENOR"

Director : ÎI "MESTER-GHIMIȘLI"



INVESTITOR:Primaria
or.Basarabeasca,str.K.Marx nr.57

Anexa nr.2
La regulamentul de recepție
a construcțiilor și instalațiilor aferente

Proces-Verbal de recepție finală

nr. 17 din 22 noiembrie 2018 года

Obiectul nr. "Aciziționarea lucrărilor de reparație capitală încăperii galereilor în grădinița creșa nr.1 din or. Basarabeasca, str. Maiakovski nr. 1". Cod CPV 45453000-7. Este executat în cadrul contractului: nr. 34 din 18 iulie 2018, încheiat între primăria Basarabeasca primarul Cimpoeș Valentin, și ÎI „Meșter- Ghimișli”, conducătorul Ghimișli Harlampi.

Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. Valabilă pînă la .
De către: Dispoziția primăria Basarabeasca nr.108 din 21 noiembrie 2018

Comisia de recepție finală și-a desfășura activitatea în intervalul:
22 noiembrie 2018 год, fiind formată din:

Președintele comisiei:

Investitor:Primarul or.Basarabeasca

V. Cimpoeș

Membrii comisiei :

Director ÎI “ Meșter-Ghimișli”
Interimar directorul grădinița creșa nr.1
Responsabil tehnic atestat
Arhitect or.Basarabeasca

H. Ghimișli
R. Tugai
P.Ianioglo
E. Șevenco

2.Au mai participat la recepția

3.Comisia de recepția finală, în urma examinării și analizei lucrărilor efectuate și a documentelor cuprins în Cartea tehnică a construcției, a constatat următoarele:

- 1.Lucrările pe specialități au fost executate și recepționate conform listei anexă nr.(nu sunt)
- 2.Lucrările au fost complet terminate la data de octombrie 2018 an.
- 3.Observațiile comisiei de recepție finală sînt prezentate în lista anexă nr.(nu sunt);
- 4.Cartea tehnică a construcției și fișă sintetică a obiectului au fost (nu au fost) complete;
- 5.Instrucțiunile de exploatare și urmărire a comportării în timp a obiectului (nu) sînt în posesia utilizatorului;
- 6.Construcția s-a comportat (nu s-a comportat) corespunzător în perioada de la terminarea ei la data de fere obiectii pîna în prezent,respectiv pe durata de luni, constatările comisiei fiind enumerate în anexa nr.(nu sunt).

6.1 Descrierea obiectului recomandat spre recepție: Obiectul : “Aciziționarea lucrărilor de reparație capitală încăperii galereilor în grădinița creșa nr.1 din or. Basarabeasca, str. Maiakovski nr. 1”. Cod CPV 45453000-7. Destinația locativa.
Adresa poștală MD 6701, str. Maiakovski nr.1 or.Basarabeasca au fost executate următoarele tipuri de lucrări:

- Montarea ușii și ferestrei din mase plastice la încăperii galereilor cu suprafața totală - 15,34m2;
- Reparația pardoselilor cu suprafața totală -86,50m2;
- Reparația tencuielile interioare pereților și tavanelor cu suprafața totală – 306,0 m2;



- Reparația sistemului de încălzire - 68,0m.p., conform proces-verbal de recepție a lucrărilor executate din octombrie 2018.

Valoarea obiectului este de - 198393,94 lei.

4. În baza constatărilor făcute, comisia de recepție finală propune În legătura cu finisarea lucrărilor, obiectul dat de al de în exploatare.

5. Comisia de recepție finală motivează propunerea făcută prin: Lucrările la obiectul dat sunt îndeplinite în întregul volum în conform procesul-verbal de recepție a lucrărilor executate.

6. Comisia de recepție finală recomandă următoarele : " Aciziționarea lucrărilor de reparație capitală încăperii galerei în grădinița creșa nr.1 din or. Basarabeasca, str. Maiakovski nr. 1 " de primi în exploatare. Perioada garanție - 5,0 ani, pentru lucrări de reparație capitală.

7. Prezentul proces-verbal conținând 2 file și anexe numerotate, cu un total de 3 file, a fost încheiat astăzi la 22 noiembrie 2018. În 4 exemplare.

Comisia de recepție finală:

Președintele comisiei:

Investitor:

Primarul or. Basarabeasca

V. Cimpoeș

Membrii comisiei :

Director ÎI " Mester-Ghimișli

H. Ghimișli

Interimar directorul grădinița creșă nr.1

R. Tugai

Responsabil tehnic atestare

P. Ianioglo

Arhitect or. Basarabeasca

E. Șevenco



FORMULARUL F3.10

EXPERIENȚĂ SIMILARĂ

1. Denumirea și obiectul contractului __Строительные работы в Ресурсном центре с. Чок-Майдан__

2. Numărul și data contractului __Contract deantrepriza nr. 50 din 21.05.2018__

3. Denumirea/numele beneficiarului __Примария с. Чок-Майдан__

4. Adresa beneficiarului __or.Basarabeasca str. K.Marx 57__

5. Țara __Moldova__

6. Calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului _____
(se notează opțiunea corespunzătoare)

- antreprenorul sau antreprenorul general (lider de asociație)
- antreprenor asociat
- subantreprenor

7. Valoarea contractului 125 753,93 exprimată în moneda în care s-a încheiat contractul exprimată în echivalent dolari SUA

a) inițială
(la data semnării contractului) 29.05.2018

b) finală
(la data finalizării contractului) 29.06.2018

8. Dacă au fost litigii privind îndeplinirea contractului, natura acestora și modul lor de soluționare: _____ nu _____

9. Perioada de executare a lucrării (luni)

a) contractată _____ 30 _____

b) efectiv realizată _____ 30 _____

c) motivul de decalare a termenului contractat (dacă este cazul), care va fi susținut pe bază de acte adiționale încheiate cu beneficiarul

10. Numărul și data procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor _____

11. Principalele remedieri și completări înscrise în procesul-verbal de recepție _____

12. Alte aspecte relevante prin care ofertantul își susține experiența similară, cu referire în mod special la suprafețe sau volume fizice ale principalelor capacități și categorii de lucrări prevăzute în contracte

Data completării: 25.09.2019 _____

Semnat: _____

Nume: H.Ghimisli

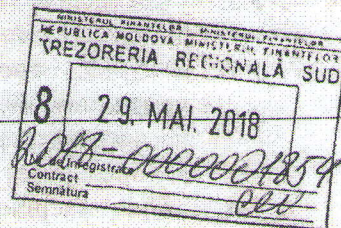
Funcția în cadrul firmei: Director

Denumirea firmei și sigiliu: I I „Meșter-Ghimisli” _____





ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ЗАКУПКИ



ДОГОВОР ПОДРЯДА № 50 о закупке посредством конкурса ценовых ofert

«21» мая 2018 г.

с. Чок-Майдан
(муниципий, город, уезд)

1. Стороны договора

Настоящий договор заключен вследствие конкурса ценовых ofert без публикации от 07.05.2018 года, между **Примэрией с. Чок-Майдан**, с местонахождением в с. Чок-Майдан ул. Котовского, 65, телефон: 068191924, факс: /298/55-236, e-mail: dimarin3@mail.ru, зарегистрированный в Государственной регистрационной палате, за № 1007601003873 от 26.07.2007 года, в лице Кырбоба Георгия Ник., в качестве Бенефициара, с одной стороны и **MESTER GHIMISLI II**, с местонахождением в Бессарабском районе, г.Басарабьяска, ул. Чапаев, 58/57, тел. 069010776, факс:/297/22-193, e-mail: mester-g@mail.ru, зарегистрированный в Государственной регистрационной палате, за № MD0026997 от 13.04.1994 года, уполномоченный для строительной деятельности: разрешение № А ММП032384, выданное Лицензионной палатой, на _____ лет, для видов деятельности строительных работ в лице администратора _____, в качестве Подрядчика, с другой стороны.

2. Предмет договора

Подрядчик обязуется выполнить **Строительные работы в Ресурсном центре с. Чок-Майдан, согласно приложения к настоящему договору** (краткое описание).
Код CPV: 45000000-7 в соответствии с положениями технического проекта, с подробностями о выполнении, а также с действующими техническими нормами, стандартами и предписаниями.

3. Период выполнения

- 3.1. Длительность выполнения работ по договору составляет 1 месяц с момента подписания договора, получения приказа о начале работ и обеспечения ритмичной работы бенефициаром – распределитель кредитов.
- 3.2. Период выполнения может быть продлен, если принудительный порядок деятельности стал следствием следующих причин:
- a) вызванных Бенефициаром;
 - b) вследствие некоторых забастовок, организованных федерацией профсоюзов отрасли на национальном уровне и признанных как законные на основании правосудия персонала Генерального подрядчика или вследствие некоторых схожих событий,



После расторжения договора Бенефициар может продолжать выполнение работ с соблюдением законных положений.

14. Заключительные положения

- 14.1. Следующие документы (приложения к настоящему договору) интерпретируются как неотъемлемая часть настоящего договора:
- a. заполненный и подписанный настоящий формуляр договора;
 - b. оферта, формуляр оферты и приложение к формуляру оферты;
 - c. списки с количеством работ и оборудования, сметы-оферты и прилагаемые списки с потреблением ресурсов.
- 14.2. Документы договора составлены на государственном языке, а при необходимости, на другом языке международного обращения.
- 14.3. В случаях возникновения двусмысленности или расхождений в условиях настоящего договора, они разъясняются Бенефициаром, который выдает инструкции в этом смысле для Генерального подрядчика.
- 14.4. В документы договора нельзя внести изменения без согласия обеих сторон.
- 14.5. Настоящий договор считается заключенным в день подписания и вступает в силу после его регистрации Агентством по государственным закупкам и, при необходимости, Государственным казначейством или одним из территориальных казначейств Министерства финансов, и действует до 31 декабря 2018 года.
- 14.6. Настоящий Договор представляет собой соглашение о намерениях обеих сторон и подписан сегодня, «21» мая 2018 года.
- 14.7. В подтверждении вышеуказанного, Стороны подписали настоящий Договор в соответствии с законодательством Республики Молдова в день и год, указанные выше.

15. Юридические, почтовые и платежные реквизиты сторон

«БЕНЕФИЦИАР»: Примэрия с. Чок-Майдан

Адрес: с. Чок-Майдан
Тел./Факс: /298/55-236
Наименование банка: Ministerul Finantelor
Адрес банка: г. Комрат
Код банка: TREZMD2X
Расчетный счет: MD24TRPDAG222500A14367AB
Фискальный код: 1007601003873

«ПОДРЯДЧИК»: MESTER GHIMISLI II

Адрес: Г.Бесарабьяска
Тел./Факс: 069010776
Наименование банка: Moldindcombank
Адрес банка: г. Чимишлия
Код банка: MOLDMD2X315
Расчетный счет: MD77ML000000002251615128
Фискальный код: 1002605001458

16. Подписи сторон



«ПОДРЯДЧИК»:
М.П.

АКТ
ПРИЕМА ОКОНЧЕННЫХ РАБОТ
№ _____ от «0» 09.2018 г.

Privind lucrarea: Ремонтные работы в ресурсном центре „УМУТ“
В отношении работы: с доп. работами
executata la obiectul: Ресурсный центр „УМУТ“ с. Ч-Майган
выполненной на объекте: _____
on cadrul contractului nr.: _____
согласно контракта №: _____
oncheiat ontre: Примарей с. Ч-Майган и (SRL) ИР „MEȘTER-CHIMIȘLI“
заклученному между: _____
pentru ucrarili de: по ремонтным работам в ресурсном центре „УМУТ“
в отношении работ: _____
Lucrarile au fost executate on baza autorizatiei nr.: _____, eliberata de: _____
Работы выполнены на основании разрешения №: _____ выданного: _____
cu valabilitate pina la: _____
со сроком действия до: _____

1. Comisia de receptie si-a desfasurat activitatea on intervalul 10.09.18 find formata din
Приемочная комиссия проводила работу в сроки _____ в составе _____

Председатель комиссии: Кырбоба Теор. Ник. - примар с. Ч-Майган

Члены комиссии: 1. Пучки Степанида Фм. - директор центра
2. Зафир Анатолий Вас. - специалист по земледелию
3. Албаш Влеса Софч. - советник сел. совета
4. _____

2. Au mai participat la receptie: техназур Кынам Фредер Ник.
Принимали участие в приемке: ИР „MEȘTER CHIMIȘLI“

3. Constatările comisiei de receptie:
Приемочная комиссия установила:

Документация в комплекте.

3.1 din documentatia scrisa si desenata. Care trebuia prezentata. Au lipsit nu sont incomplete pieseke cuprinse on lista anexa nr.:

Из использованной документации и чертежей, которые должны быть представлены, отсутствовали или не полностью укомплектованы части указанные в приложении №1:

3.2 lucrarile, cuprinse on lista-anexa nr.2 nu a fost executate:
Перечень невыполненных работ изложен в приложении №2:

Не выполненных работ нет.

3.3 on lucrarile, cuprinse on lista-anexa nr.3 nu s-au respectat prevederile proiectului:
Нарушения требований проекта при производстве строительно-монтажных работ в приложении №3:

Нарушений требований проекта нет.

4. Comisia de receptive, on urma constatarilor facute, propune:

Приемочная комиссия в результате установленного выше, предлагает: Принять объект в эксплуатацию.

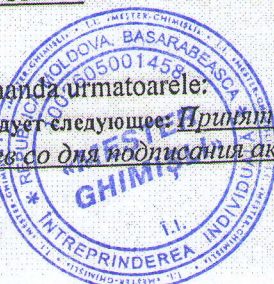
5. Comisiei de receptie, motiveaza propunerea facuta prin :

Приемочная комиссия обосновывает свое предложение следующим: Работы выполнены в полном объеме с учётом требований и норм СНиП.

6. Comisiei de receptive recomanda urmatoarele:

Приемочная комиссия рекомендует следующее: Принять объект в эксплуатацию и определить гарантийный срок 12 месяцев со дня подписания акта.

[Подпись]



7. Prezentul process-verbal continind _____ foile si _____ anexe numerotate, cu un total de _____ foile, a fost onchieat

Настоящий акт содержит 2 листа и пронумерованных приложений - , всего 2 листа, был составлен:

Astez 10. 09. 18 on 5 exemplare

Сегодня _____ в _____ экземплярах

Presedinte: Кырбоба Гюср Ник.

Председатель:

Membri:

Члены:

1. Плукчи Степанида Дн.

2. Зыгир Анатолий Вас.

3. Ахбаш Елена Сем.

4. _____

технадзор Клыкавы Федор Ник.

(numele, prenumele, semnatura / фамилия, имя, подпись)

8. Concluzia Inspectiei de Stat on Constructii:

Заключение Государственной Инспекции в Строительстве

Строительные работы выполнены в объеме, предусмотренном проектной документацией. Исполнительная документация комплектна. Инвестору предлагается, после устранения замечаний, представить комиссии объект к окончательной приемке.

«10» 09. 2018 г.

L.S.

М.П.

(semnatura / подпись)

(functia, numele, prenumele) / (должность, фамилия, имя)

(semnatura / подпись)

(functia, numele, prenumele) / (должность, фамилия, имя)

ПЕРЕДАЛ:

ИСПОЛНИТЕЛЬ (SR) IIP „Meşter-Ghimişli”

ПРИНЯЛ:

Григорий С. Чкайган

(semnatura / подпись)

